

FLY ME AWAY/ENVOLE-MOI

Original version: French / English subtitles



Director: *Christophe Barratier*
Release Date (Quebec): August 20, 2021
Genre: *Comedy*
Countries of origin: *France. Italy*
Length: *91 minutes*

THE CLASSIFICATION OF LA RÉGIE DU QUÉBEC



OTHER OPINIONS :

We welcome this comedy **suitable for all** bypassing the few conventional stereotypes .
<https://bullesdeculture.com/critique-envole-moi-2021-ideal-pour-un-retour-en-famille-dans-les-salles-obscur/>

Quel âge dans les autres pays ?



Tous publics



Déconseillé aux – de 9 ans



Déconseillé aux – de 10 ans



Nous le déconseillons aux – de 8 ans

<https://www.filmstouspublics.fr/comedie/envole-moi/>

Recommendation: 16 years and up

SYNOPSIS

Thomas, a blasé young man, spends his nights in clubs and his days in bed. Until his father, Dr. Reinhard, fed up with his son's escapades, cuts him off completely and forces him to take care of one of his young patients. Marcus, 12, was born with a serious congenital disorder. He lives with his mother in the poor suburbs of Paris and spends his days either at the hospital or in a center for sick children. This encounter will disrupt their lives and change them both, profoundly and forever.

<https://en.unifrance.org/movie/50865/fly-me-away>

LES CRITIQUES

Envole-moi / Fly Me Away whose title comes from a Jean-Jacques Goldman song, does not reinvent the wheel, but is one of those endearing films that feel good.

Translated from:

Envole-moi, dont le titre fait écho à une chanson de Jean-Jacques Goldman, ne réinvente pas la roue, mais fait partie de ces films attachants qui font du bien.

Marc-André Lussier – *La Presse*

A nice tale full of humanity.

Translated from:

Une jolie fable pleine d'humanité.

La Rédaction – Femme Actuelle

A caring comedy for the family.

Translated from:

Une comédie familiale et bienveillante.

Catherine Balle – Le Parisien

The whole film is carried by this spirit of going higher, of wanting better. We recognize the formula, but the experience remains touching, supported in particular by the character of the mother (Marie-Sohna Condé), a beautiful quiet force.

Translated from:

Tout le film est porté par cet esprit de s'élever, d'aspirer à mieux. On reconnaît la formule, mais l'expérience demeure touchante, appuyée notamment par le personnage de la mère (Marie-Sohna Condé), une belle force tranquille.

Geneviève Bouchard – Le Soleil

"Les Choristes" filmmaker presents a moving friendship between a seriously ill teenager and an overly carefree young man, with two actors whose paths we are delighted to follow.

Translated from:

Le réalisateur des « Choristes » met en scène une émouvante amitié entre un adolescent gravement malade et un jeune homme trop insouciant, avec deux acteurs dont on se réjouit de suivre la trajectoire.

Corinne Renou-Nativel – La Croix

DETAILS

LANGUAGE

The main characters are young. They speak colloquial, even slang French with words like "clamsen" [die], "rencart" [date], "bourré" [drunk]. Their speech is punctuated by the word "putain" which is translated with the F and S words and occasionally as "Dammit" which is an over the top translation for this very common word in French, especially among young people.

The subtitles do not always reflect the level of the spoken language. Here are some translations for words and expressions:

"connard" (asshole), "bordel" (Shit show), "P'tit con" (dummy), "enfoiré" (asshole), "chialer" (to sob), "Ne fais pas la gueule" (don't sulk), "pipi" (wee), "mon pote" (my buddy), "prends tes cliques et tes claques" (pack up), "pas de fric, pas de bagnole" (no money, no car), "Tu es nul" (You suck)...

Some sexual innuendo appears when Thomas talks about Lea's aunt:

Elle veut me boucher comme un chou à la crème [She has the hots for me]

... offrir mon corps à la tata [...offer my body to the auntie]

J'adore jouer [naughty boy].

Voulez-vous jouer au docteur? [do you want to play the doctor?]

Embrasser une fille avec la langue Instead of translating the idea of French kissing a girl, the translation reads: "You haven't kissed a girl at your age?"

Thomas speaks about the Muslim sheep festival [Aïd El-Kébir] to annoy and scare Marcus' racist neighbour.

Marcus expresses his frustration at being "handicapped": *I have no life*. He is close to death every time he loses his breath. He must swallow a whole lot of pills which he shows to Thomas. The latter laughs at him jokingly: You're lucky to be handicapped.

The film uses accessible medical language: ambulance, emergency, heart surgery, oxygen tank, blood test, shot, etc.

VIOLENCE

There is no violence per se. But driving at full speed, going to loud nightclubs with deafening music, and letting Marcus drive a car at full speed not knowing if he will be able to put the brakes on in time cause some fear and create suspense.

At the beginning of the film, Thomas has been drinking, he comes back from a nightclub in a car that he drives at full speed. He fails to stop in time and the car is propelled into the pool after smashing the garage doors. Thomas escapes safely from a dangerous situation.

Several times Marcus loses consciousness. He can't breathe. He needs his oxygen tank.

NUDITY

None

SEXUAL ACTIVITY

As noted in the language section, the film has sexual undertones.

At the night club, young men and women dance and flirt with each other.

Lea's aunt tries to attract Thomas.

Marcus is courting Lea, who likes him.

Julie, the nurse, and Thomas are attracted to each other.

Marcus' mom is in a relationship with a man who is thoughtful and caring.

PSYCHOLOGICAL IMPACT / MESSAGES

It is a story of friendship between a young man Thomas, from a wealthy family, and a 12-year-old pre-teen from a very modest background.

Thomas' life will change in a **positive** way as he goes from a carefree man to a responsible human being now aware of others and their needs. He will eventually turn his life around giving it a real meaning.

Marcus **regains a taste** for life. But his journey is **difficult**.

His **seizures** can be frightening for audiences under 16 because he almost dies as he stops breathing. He leads a lonely life because, at his age, he doesn't go to a regular school and can't make friends.

Thomas' instability hurts Marcus at times because he cannot count on his help and support. **But as the friendship gets stronger, Marcus' life improves.**

"The whole film is carried by this spirit of going **higher**, of **wanting better**" (Geneviève Bouchard- Le Soleil) which gives a positive and hopeful tone to the film.

Alcohol consumption - In the nightclub, the young people dance, drink heavily.

Thomas is drunk at the beginning of the film.

When Thomas visits his friend to borrow his car, he sees his friend in a Native Indian headdress with guests who seemed to be inebriated. It is an extremely short passage in the film to emphasize the contrast between Thomas new orderly life and his friends dissolute one.

The use of medication due to Marcus' health condition.

FILM PHOTOS



Thomas and his father, a heart surgeon



Marcus' mother



Marcus

Thomas standing in front Marcus special school



Thomas is giving a soccer T-shirt to Marcus



Thomas takes good care of Marcus



Thomas et Marcus are having fun



They are friends and brothers



All is well that ends well